

DECLARACIONES
C U E R P Θ



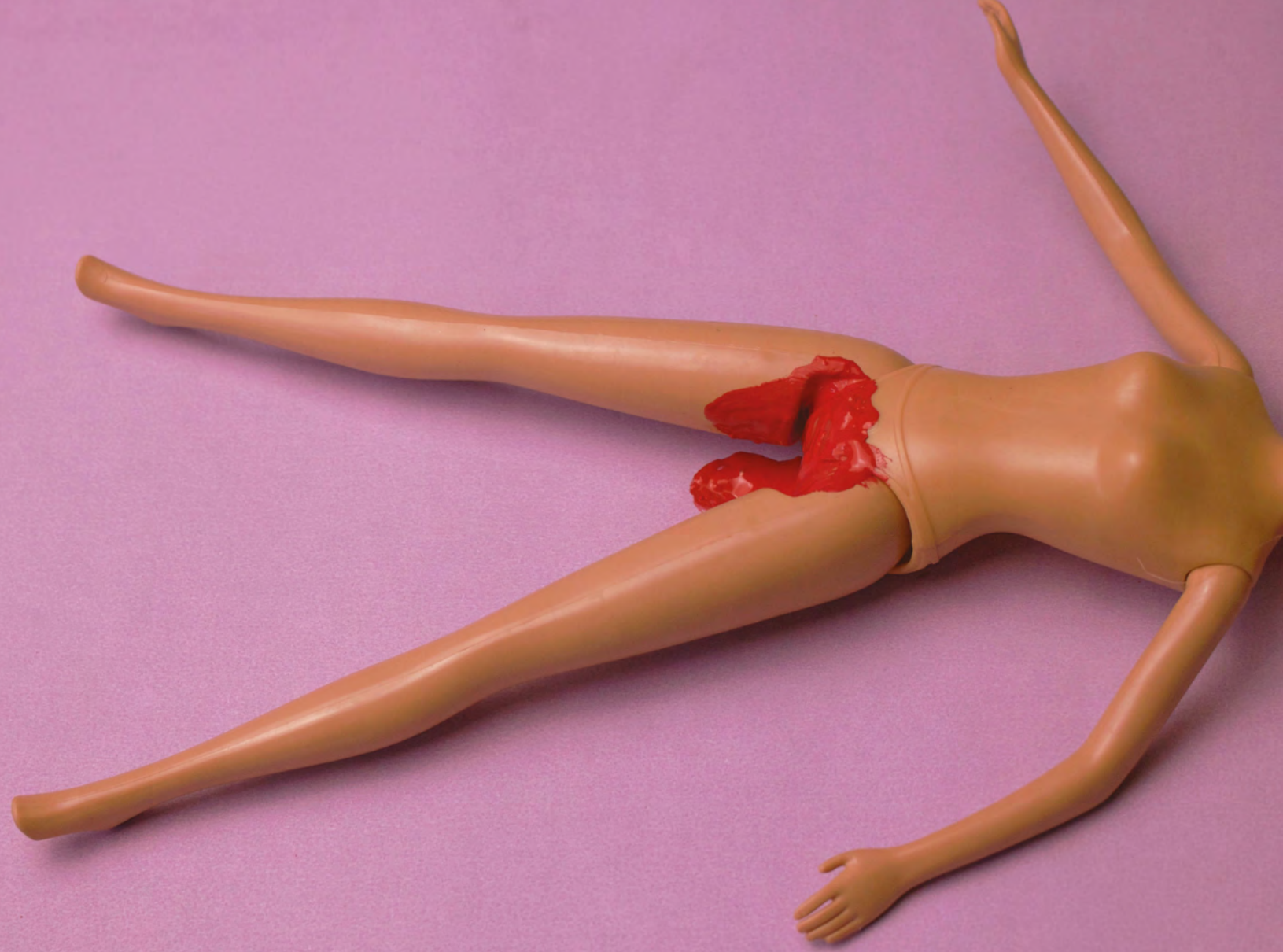






Para mí, resulta ser siempre más seguro el espacio que se
construye desde mí, porque siempre tiene todo lo que necesito.
For me, the space that is built from within always ends up being
safer, because it always has everything I need.







La experiencia de ser mujer
es como una molécula flotando
en el aire. Realmente no se puede
describir con precisión pero se
siente. The experience of being a
woman is like a molecule floating
in the air. You can't really describe
it accurately but you feel it.

Constantemente hay miradas, pero también hay reflexiones mutuas. Descubrí hace poco que la experiencia corporal también tiene que ver con una experiencia colectiva y comunitaria. There are always gazes, but there are also mutual reflections. I recently discovered that the bodily experience also has to do with a collective and communitarian experience.

Tener cuerpo y reconocermelo como mujer ha representado una rebelión contra todo el sistema de creencias que adopté como propio. Having a body and recognizing myself as a woman has represented a rebellion against the whole belief system I adopted as my own.









La feminidad ha sido para mí una enunciación colectiva
por nuestras vidas, por lo vivo, por querer y querernos
en un mundo donde existan otros mundos.

Femininity has been for me a collective declaration
for our lives, for what is alive, for wanting and loving
ourselves in a world where other worlds exist.





PRESENTACIÓN

La muestra digital *DECLARACIONES CUERPO* materializa el esfuerzo interinstitucional emprendido este año por la Secretaría de Cultura del Gobierno de México, a través del Centro de la Imagen, y el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile con la colaboración de la Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile (DIRAC).

Si bien esta primera iniciativa tuvo como fin específico el proveer una plataforma y las herramientas para la realización de una exposición digital y de esta publicación, su esencia radica en fomentar la circulación de autores jóvenes y emergentes de hasta treinta años de edad, subrayando así la importancia de dar lugar a sus prácticas artísticas, mismas que transitan en una fase inicial o media dentro de su trayectoria. De esta manera, el Centro de la Imagen y el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile buscaron poner en diálogo a una generación tremendamente activa, clave en el cuestionamiento de las dinámicas de nuestras sociedades actuales y desafiante en cuanto a los múltiples y potentes procesos de investigación y creación que generan.

Seleccionadas a través de una convocatoria dirigida a curadores independientes de ambos países, en la que se recibieron once propuestas en total, Valeria Caballero Aguilar (México) y Sofía Enríquez González (Chile), tuvieron el reto de realizar la curaduría conjunta de esta muestra y, a partir del diálogo, poner en relación a treinta artistas, quince de cada país. Conscientes de la tendencia de mayor visibilización histórica que existe tanto de autores masculinos como de creadores que viven en ciudades capitales, la propuesta de Enríquez y Caballero subvierte esta lógica al reunir, descentralizadamente, las miradas de personas que residen en distintas localidades de Chile y México, priorizando, también, un mayor número de propuestas realizadas por mujeres.

La sexualidad, el espacio íntimo, la protesta social y el territorio fueron los temas que les permitieron trazar una constelación de las inquietudes que atraviesan a una generación que ya no se asume en términos binarios y que, en su lugar, reconoce la multiplicidad de subjetividades y posibilidades de ser y estar en el mundo. En medio de una compleja situación sanitaria a nivel mundial que, entre muchas otras consecuencias, ha levantado la necesidad de establecer nuevos mecanismos y estrategias de intercambio a nivel internacional, esta alianza ha permitido asentar un vínculo que posibilita el cruce de ideas y reflexiones en torno a nuestra realidad local que, en diálogo con lo global, se sitúa desde las complejidades regionales en Latinoamérica.

XIMENA MORENO MAIRA
Coordinadora del Área de Fotografía
Ministerio de las Culturas, las Artes
y el Patrimonio de Chile

JOHAN TRUJILLO ARGÜELLES
Directora del Centro de la Imagen

PRESENTATION

The digital exhibition *DECLARACIONES CUERPO* [BODY DECLARATIONS] materializes the inter-institutional efforts undertaken this year by the Secretaría de Cultura del Gobierno de México, the Centro de la Imagen of Mexico City and the Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile in collaboration with the Dirección de Asuntos Culturales of the Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile (DIRAC).

While this first initiative had the specific goal of providing a platform and the tools to realize a digital exhibition and accompanying publication, its essence lies in strengthening the circulation of work by emerging young artists under 30 years of age. This underlines the importance of giving rise to their artistic practices as they navigate the initial or middle phases of their careers. In this way, the Centro de la Imagen and the Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile seek to start a conversation with a tremendously active generation, one that is central to questioning the dynamics of our current societies and challenging in terms of the many powerful processes of investigation and creation that they generate.

Selected through an open call for independent curators from the two countries, which received 11 proposals in total, Valeria Caballero Aguilar (Mexico) and Sofia Enríquez González (Chile) were given the challenge of co-curating this exhibition and, through their dialogue, linking the work of 30 artists, 15 from each country. Aware of the historical tendency to give greater visibility to both male artists and artists living in capital cities, Enríquez and Caballero's proposal subverts this logic by bringing together, in a decentralized manner, the gazes of people who live in distinct locations throughout Chile and Mexico, prioritizing projects made by women.

Sexuality, intimate space, social protest, and territory were the themes that allowed them to trace a constellation of the concerns gripping a generation that can no longer be categorized in binary terms. Instead, the curatorial approach recognizes the multiplicity of subjectivities and possibilities of being in the world. In the midst of a complex global health crisis that, among many other consequences, has increased the need to establish new mechanisms and strategies for exchange at an international level, this alliance launched by the Centro de la Imagen and the Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile has established a link that allows for the intersection of ideas and reflections about our local reality which, in conversation with the global, is situated in the regional complexities of Latin America.

XIMENA MORENO MAIRA
Area Coordinator of Photography
Ministerio de las Culturas,
las Artes y el Patrimonio de Chile

JOHAN TRUJILLO ARGÜELLES
Director
Centro de la Imagen

DECLARACIONES CUERPO

***Estoy aquí hablando en lo que tengo porque
respirar contigo es una transformación que produce
aliento.***

El sueño de toda célula, MARICELA GUERRERO

Existe una necesidad de hacer presencia en la esfera pública a través de las imágenes en la era digital. Este pronunciamiento, ya sea de forma sutil o explícita, se presenta como un impulso irresistible para algunos de los creadores que han nacido en esta compleja transición entre centurias. En su trabajo, exploran las potencias de hacer mundo al inicio de un siglo en el que convergen grandes acontecimientos de distinto orden: las transformaciones generadas por el imaginario radical del movimiento feminista, la embestida del capitalismo neoliberal y la hiperaceleración del desarrollo tecnológico, cuyo énfasis se centra en dispositivos que dan primacía a lo visual.

Esta exposición digital gira en torno a las representaciones del cuerpo que parten de la imagen, entendida ésta como categoría, en las geografías denominadas como Chile y México. Se propone como una constelación de declaraciones que se entrecruzan y conversan en el universo de lo corporal, al final de un siglo marcado por la violencia. El conjunto de estos discursos visuales representa el clamor del cuerpo, de su lugar y de su presencia en el mundo desde lo individual y lo colectivo, tanto en lo subjetivo como en la praxis.

En esta constelación se declaran posicionamientos y vínculos que enuncian, desde lo político, la relación con otros seres vivos y el paisaje, así como las exploraciones íntimas de una generación de creadores que nos permiten ver, por un instante, un panorama situado en dos de los países que dibujan el inicio y el fin de lo que ha sido nombrado como Latinoamérica.

Estas declaraciones se acuerpan siendo un movimiento: en las masivas manifestaciones del estallido social en Chile y en las marchas feministas de

México; en las prácticas deportivas y los refugios de migrantes trans*¹ en la última frontera del norte de México; en la experimentación con los ecosistemas húmedos y secos que aún permanecen sin ser ocupados por las industrias extractivistas; en las relaciones intersubjetivas que se cuestionan y transitan en su sexualidad y género; en el habitar la noche y la fiesta de quienes no se identifican con los dictados de una cultura hegemónica; en el roce entre superficies vegetales y epiteliales; en el desdoblamiento digital de un sustrato biológico con ayuda de una aplicación en línea; así como en los retratos y autorretratos que nos lanzan una mirada directa para observarlos y preguntarnos si estamos reconociendo su presencia.

¿De qué hablamos cuando hablamos de cuerpo(s)?

Eso que habitamos o nos habita, eso que somos o tenemos,
nuestro primer territorio o un lugar sin nombre.

Ser materia en movimiento y, a su vez, ser materia determinante.
Nacer en cuerpo implica también nacer en códigos según la cultura y la geografía,
resulta ser privilegio o desventaja,
discriminación o aceptación.
Resulta ser seguridad o desprotección,
resulta ser poder o vulnerabilidad.

Los discursos visuales que conforman la muestra **declaran**, responden e irrumpen las categorías y órdenes establecidos en lo público y lo privado de distintas formas, trastocan las estructuras sociales que cruzan a la existencia: género, clase, sexualidad, el falso concepto de raza, así como el mero tránsito por el mundo.

Y se nombran, a ell@s mism@s,
como resistencia, fuerza, vulnerabilidad, valentía.
Esta experiencia corporal, que pareciera ser individual,
tiene directa relación con la experiencia colectiva
porque otr@s también nos permiten ser.

Somos colectividad,
somos el aullido de much@s, somos la revolución corporal,
somos cuerpos en movimiento siendo un movimiento.

El énfasis de estes creadores en la imagen fotográfica —más allá de máquinas, aparatos, dispositivos y amplio acceso a medios—, en todo caso, revela las causas sociales y luchas por las cuales se inclinan como una reivindicación. Es así como

se declaran María Hurtado, Aurorelunar, Valentina Sepúlveda-Vveldass, Alicia Cruz, Mayra López, Fernanda Requena, Memo Hojas, Paula Henríquez, Zayi Yaxbité, Persia Campbell, Ada Navarro, Catalina Cea, Frida Alin, Mar Coyoil, Gabriel Rendón, Emilia Duclos, Santy Mito, Mariana Boubet, Cholita Chic, Cerea-Tamara Hidalgo, Aimee Melo, Eric Allende, Giovanna Wilson, Francia Aguilar, Naomi Madariaga, Andrea Murcia, Diego Figueroa, María Ruiz, Pablo Olivares y Juan Hoppe.

Vivir dentro de un cuerpo implica ser limitado en materia, finito, pero expansivo en presente, en experiencia. Una experiencia violenta, invisible, poderosa, plena. Un sentir tan penetrante que se hace declaración. Y una declaración implica una postura, una acción tan fuerte que le cuerpo resuena como la experiencia de nuestro presente.

Como parte del proceso curatorial, y dada la naturaleza del proyecto: una muestra digital, a la par de la investigación y la exploración de sus indagaciones visuales y la posterior selección de imágenes que conforman la muestra, les creadores desplegaron tres interrogantes cuya intención fue generar intimidad, a partir de sus propias concepciones del cuerpo, el género y su hacer fotográfico. Las respuestas, en conjunto, forman otros cuerpos, ahora escritos, dentro del universo de DECLARACIONES CUERPO. Les invitamos a conocer algunas de sus ideas en la constelación, a través del siguiente código QR.



SOFÍA ENRÍQUEZ GONZÁLEZ
y VALERIA CABALLERO AGUILAR
Curadoras

¹ Nota de les editores: "El asterisco que acompaña la palabra trans se utiliza para pensar dicha identidad como un paraguas de posibilidad de muchas identidades en tránsito. Así mismo, este mecanismo se opone a pensar que las identidades trans* sólo se reducen a las famosas tres "T" en el acrónimo LGBTTIQ+ [travesti, transgénero y transexual]", en Tadeo Cervantes y Lía García, "Hacia otra pedagogía radical de la proxémica de lo habitable", *Terremoto: La pared dividida*, no. 13 (octubre de 2018 - enero de 2019), p. 81.

BODY DECLARATIONS

*I'm here talking about what I have because
to breathe with you is a transformation that produces
breath.*

The Dream of Every Cell, MARICELA GUERRERO

In the digital era, there exists a need for images to generate a physical presence in the public sphere. For some of the artists born during this complex transition between centuries, this pronouncement, whether subtle or explicit in form, presents itself as an irresistible impulse. Through their work, they explore the power to create a world at the beginning of a century in which various major events converged: the transformations generated by the radical imaginary of the feminist movement, the onslaught of neoliberal capitalism, and the hyper-acceleration of technological advancement, whose emphasis centers on devices that give primacy to the visual.

This digital exhibition revolves around representations of the body that start from the image, understood as a category, in the geographies known as Chile and Mexico. It presents itself as a constellation of declarations that intersect and converse in the universe of the body at the end of a century marked by violence. The grouping of these visual discourses represents the noise of the body, its place and its presence in the world, from the individual to the collective, both subjectively and in practice.

In this constellation, positions and links are declared which articulate, from a political point of view, the relationship with other living beings and the landscape, as well as the intimate explorations of a generation of creators. They allow us to see, for an instant, a panorama situated in two of the countries that delineate the beginning and the end of what has been called Latin America.

These statements are embodied as a movement: in the massive, socially motivated protests in Chile and the feminist marches in Mexico; in the sports practices and trans*¹ migrants shelters on the last border in northern Mexico; in

the experimentation with wet and dry ecosystems that still remain unoccupied by extractive industries; in the intersubjective relationships that question and traverse sexuality and gender; in inhabiting the night and the celebration of those who do not identify with the dictates of a hegemonic culture; in the friction between plant and epithelial surfaces; in the digital splitting of biological substrates with the help of online applications; as well as in the portraits and self-portraits that cast their gaze directly at us, urging us to observe them and ask ourselves if we are recognizing their presence.

What are we talking about when we talk about the body?

That which we inhabit or that which inhabits us, that which we are or which we have,
our first territory or an unnamed place.

To be matter in movement, and, at the same time, to be vital matter.

To be born into a body also implies being born into codes according to
culture and geography;

it results in privilege or disadvantage,
discrimination or acceptance.

It results in security or a lack of protection;
it results in power and vulnerability.

The visual discourses that comprise the exhibition **declare**, respond and interrupt the established categories and hierarchies of the public and the private in distinct ways. They disrupt the social structures that cross our existence: gender, class, sexuality, the false concept of race, as well as the mere transit through the world.

And they name themselves

resistance, strength, vulnerability, bravery.

This bodily experience, which appears to be individual,
has a direct relationship with the collective experience
because others also allow us to be.

We are collectivity,

we are the cry of the many, we are the bodily revolution,
we are bodies in movement being a movement.

The creators' emphasis on the photographic image—beyond machines, apparatuses, devices and the broad access to the media—if anything reveals the social

causes and struggles that they are inclined to see as vindication. This is how the artists María Hurtado, Aurorelunar, Valentina Sepúlveda-Vveldass, Alicia Cruz, Mayra López, Fernanda Requena, Memo Hojas, Paula Henríquez, Zayi Yaxbité, Persia Campbell, Ada Navarro, Catalina Cea, Frida Alin, Mar Coyol, Gabriel Rendón, Emilia Duclos, Santy Mito, Mariana Boubet, Cholita Chic, Cerea-Tamara Hidalgo, Aimee Melo, Eric Allende, Giovanna Wilson, Francia Aguilar, Naomi Madariaga, Andrea Murcia, Diego Figueroa, María Ruiz, Pablo Olivares, and Juan Hoppe declare themselves.

To live inside a body implies being limited in matter, finite,
but expansive in the present, in experience. A violent experience,
invisible, powerful, full. A feeling so penetrating that it becomes a declaration.
And a declaration implies a position, an action so strong that the body
resounds as the experience of our present.

As part of the curatorial process, and given the nature of this project—a digital exhibition, along with the investigation and exploration of the visual inquiries and subsequent selection of images that comprise the show—the artists unfurled three questions intended to generate intimacy, resulting from their own conceptions of the body, gender, and their photographic work. The answers, on the whole, form other bodies, which are now written within the universe of *DECLARACIONES CUERPO*. We invite you to get to know some of their ideas in the constellation, through the following QR code.

SOFÍA ENRÍQUEZ GONZÁLEZ
and VALERIA CABALLERO AGUILAR
Curators



¹ Editor's note: "The asterisk following the word trans* is used to indicate that this identity functions as an umbrella term for many transitional identities. This mechanism opposes thinking of trans* as a fixed category that can be reduced to the well-known I in the acronym LGBTTIQ+ [transgender and transsexual]," Tadeo Cervantes and Lía García, "Towards a Radical Pedagogy of Proxemics and the Inhabitable", *Terremoto: The split wall*, no.13 [October 2018 - January 2019], p. 83.



ARTISTAS ARTISTS

1. MARÍA RUIZ [Cuernavaca, 1994]

Estudió periodismo y actualmente trabaja como fotoperiodista en el medio independiente *Pie de Página*. Está interesada en los temas de derechos humanos con perspectiva de género. She studied journalism and currently works as a photojournalist for the independent media outlet *Pie de Página*. She is interested in human rights issues with a gender perspective.

ACAB. Durante la protesta por el aborto legal en México, la policía encapsuló a las manifestantes por varias horas; en esta fotografía, una de ellas responde a la represión policiaca [ACAB. During the protest for legal abortion in Mexico, the police barricaded the protesters for several hours; in this photograph, one of them responds to the police repression], 2020

Fotografía digital Digital photography

Cortesía de la autora Courtesy of the artist

2. GABRIEL RENDÓN

[Oaxaca de Juárez, 1992]

Artista visual. Estudió la maestría en Artes visuales en la Facultad de Artes y Diseño de la UNAM. Su trabajo fotográfico explora la identidad a través de puestas en escena que utilizan el retrato y la iluminación de estudio. Visual artist. He holds a master's degree in visual arts from the Faculty of Arts and Design at UNAM. His photographic work explores identity through staging which uses portraiture and studio lighting.

De la serie From the series *Confines*, 2018

Fotografía digital Digital photography

Cortesía del autor Courtesy of the artist

3. DIEGO FIGUEROA GONZÁLEZ

[Santiago de Chile, 1992]

Fotógrafo documentalista, gestor cultural y docente. Actualmente, vive en la región del Biobío, al sur de Chile. Co-fundador de los colectivos Migrar Photo y Everyday Chile. Desarrolla su trabajo fotográfico en torno a conflictos sociales y a su familia, documentando episodios marcados por el cambio y el dolor. En 2015, obtuvo el premio a la fotografía del año en el Salón Nacional de Fotoperiodismo de Chile. Documentary photographer, cultural agent, and professor. He currently lives in the Biobío region, in southern Chile. Co-founder of the collectives Migrar Photo and Everyday Chile. His photographic work focuses on social conflicts and his family, documenting episodes marked by change and pain. In 2015, he won the award for photography of the year at the Salón Nacional de Fotoperiodismo de Chile.

De la serie From the series *Somos los de abajo y vamos por los de arriba* [We're the Ones from Below and We're Coming for the Ones Above], 2019-2020

Da cuenta del estallido social chileno. La población salió a las calles a exigir cambios radicales a su gobierno, como el cambio de la constitución de 1980 escrita durante la dictadura de Augusto Pinochet. Este proceso social se vio dolorosamente marcado por las constantes violaciones a los derechos humanos de les manifestantes por parte de carabineros. This piece registers the Chilean social outbreak. The Chilean population took to the streets to demand radical changes to their government, such as the change of the 1980 constitution written during the dictatorship of Augusto Pinochet. This social process was painfully marked by constant human rights violations against protesters perpetrated by the police.

Fotografía digital Digital photography
Cortesía del autor y Courtesy of the artist and
Migrar Photo

4. ZAYI YAXBITÉ [Ciudad de México Mexico City, 1994]

Artista multidisciplinaria. Estudió la licenciatura en Artes visuales en la Escuela Superior de Artes de Yucatán. Su obra, comprendida como un proceso de investigación constante, se centra en las reflexiones sobre la construcción del cuerpo y su contexto. Multidisciplinary artist. She has a bachelor degree in visual arts from the Escuela Superior de Artes de Yucatán. Her work, understood as a process of constant research, centers on reflections around the construction of the body and its context.

Reconocimiento de las proporciones reales de mi cuerpo [Recognition of the Real Proportions of My Body], 2020
Políptico digital. Captura de pantalla del sitio Digital Polyptych. Screenshot of the site <https://bodyvisualizer.com>
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

5. ADA NAVARRO [León, 1996]

Reside y labora en la Ciudad de México. Su trabajo gira en torno a las diferentes concepciones de belleza, su consumo personal y comercial. Actualmente, cursa el Seminario de Producción Fotográfica en el Centro de la Imagen. She lives and works in Mexico City. Her work revolves around different conceptions of beauty, and its personal and commercial consumption. She is currently attending the Seminario de Producción Fotográfica at the Centro de la Imagen.

Rastros de amor 2/3 [Traces of Love 2/3], 2020
Fotografía fija en 35mm digitalizada Digitized still photograph in 35mm

Proyecto en colaboración con Project in collaboration with Ignacio @chef_nachito, Pablo @laracrafti (Posadas Apparatus @posadas.apparatus) y and Chelsea Gelwang @m0rehummus, y realizado en and created in Costa Rica
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

6. ANDREA MURCIA MONSIVÁIS [Guadalajara, 1991]

Fotoperiodista radicada en la Ciudad de México. Su trabajo se enfoca en Derechos Humanos, movimientos feministas y defensa del territorio. Ha publicado en medios nacionales e internacionales como *El país*, *Vice*, *La jornada*, *Los Angeles Times*, *Galapardo*; y ha trabajado en documentales para *The Guardian* y *PrimeVideo*. Photojournalist based in Mexico City. Her work focuses on human rights, feminist movements, and defense of the land. She has published in national and international media such as *El País*, *Vice*, *La jornada*, *Los Angeles Times*, *Galapardo*; and worked on documentaries for *The Guardian* and *PrimeVideo*.

Okupa CNDH [Occupy CNDH], 2020
Fotografía digital Digital photography
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

7. VALENTINA SEPÚLVEDA-VVELDASS [Tijuana, 2000]

Fotógrafa y artista, cuya vida se desarrolla entre Tijuana y San Diego. Tiene estudios de cinematografía, producción audiovisual, y participó en talleres de fotografía híbrida. Actualmente, trabaja como fotógrafa en una agencia de modelaje, genera contenido para la revista *Afinidades Mag*, es co-locutora del podcast *Otra perspectiva* y fotógrafa *freelance*. Photographer and artist,

whose life takes place between Tijuana and San Diego. She has studied cinematography and audio-visual production, and participated in hybrid photography workshops. Currently, she works as a photographer for a modeling agency, generates content for the magazine *Afinidades Mag*, co-hosts the podcast *Otra Perspectiva* and also works as a freelance photographer.

FEMMES (Versión Barbie) [FEMMES (Barbie Version)], 2020
Fotografía digital Digital photography
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

8. FRANCIA AGUILAR SALAZAR [Culiacán, 1997]

Licenciada en Antropología social con estudios especializados en Antropología visual. Su obra fotográfica retrata la cotidianidad y la corporalidad de las comunidades que le rodean, buscando presentar la contraparte de los estándares sociales impuestos. Muestra, así, la vida nocturna y la extravagancia como una parte esencial de nuestra identidad. A graduate in social anthropology with specialized studies in visual anthropology. Her photographic work portrays the everyday life and corporality of the communities around her, seeking to present the counterpart of imposed social standards. In this way, she shows nightlife and extravagance as an essential part of our identity.

Mis amigas las Drag Queens [My Friends the Drag Queens], 2017
Fotografía analógica digitalizada Analog digitized photography
Realizada en Created in Monterrey
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

9. PERSIA CAMPBELL [Ciudad Juárez, 1993]

Concluyó la maestría en Artes Visuales en la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez. Su obra explora la auto-representación femenina. Fue ganadora en los International Photography Awards y finalista en los Art Photography Awards de LensCulture. Actualmente forma parte del programa del FONCA “Jóvenes Creadores”. She completed a master’s degree in visual arts at the Universidad Autónoma de Ciudad Juárez. Her work explores female self-representation. She was winner of the International Photography Awards and finalist in the Art Photography Awards of LensCulture. She is currently part of the FONCA program “Jóvenes Creadores.”

Itinerario de una mujer en la frontera [Itinerary of a Woman on the Border], 2020
Fotografía digital Digital photography
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

10. PAULA HENRÍQUEZ [Santiago de Chile, 1993]

Fotógrafa. Titulada del Instituto Profesional Arcos. Actualmente, reside en la Ciudad de México. Su obra retrata situaciones personales y cotidianas que forman parte de la intimidad diaria, funcionando como un reflejo de su círculo cercano y muestra detalles que pueden pasar desapercibidos. Photographer. Graduate of the Instituto Profesional Arcos. She currently resides in Mexico City. Her work portrays personal, day-to-day situations that make up everyday intimacy, functioning as a reflection of her inner circle and showing details that may go unnoticed.

Retrato verde: Fernanda

[*Green Portrait: Fernanda*], 2016

Fotografía digital Digital photography

Cortesía de la autora Courtesy of the artist

11. ALICIA CRUZ

[*Aguascalientes*, 1992]

Coordinadora de Diversa, Laboratorio de Arte LGBT+. En 2019, realizó una residencia sobre arte contemporáneo y procesos sociales en Villa Alegre, Chile. Su trabajo explora y hace crítica al binarismo de género a través de retratos y autorretratos, utilizando como soporte la fotografía, la autoetnografía y la performance. Coordinator of Diversa, Laboratorio de Arte LGBT+. In 2019, she completed a residency on contemporary art and social processes in Villa Alegre, Chile. Her work explores and critiques gender binarism through portraits and self-portraits, using photography, autoethnography, and performance to express herself.

De la serie From the series *Travestid_2. Gian*, 2017-2018

Fotografía impresa en tela

Photograph printed on fabric

Cortesía de la autora Courtesy of the artist

12. MAYRA LÓPEZ

[*Estado de México*, 1992]

Cursó la licenciatura en Fotografía en LCI Monterrey. Utiliza la fotografía como medio para reflexionar, explorar y trascender temas como la melancolía y los traumas generacionales. En 2019, participó en la residencia “Wabi Sabi entre los árboles” que marcó de manera importante su trabajo. She has a bachelor degree in photography from LCI Monterrey. She uses

photography as a medium to reflect, explore, and transcend themes such as melancholy and generational traumas. In 2019, she participated in the residency “Wabi Sabi entre los árboles” [Wabi Sabi Among the Trees] which marked her work in an important way.

Autorretrato [*Self portrait*], 2019

Fotografía digital Digital photography

Cortesía de la autora Courtesy of the artist

13. ERIC ALLENDE GONZÁLEZ

[*Santiago de Chile*, 1992]

Fotógrafo y comunicador audiovisual, co-fundador de Migrar Photo. Sus principales intereses están relacionados con temáticas de género, vivienda, conflictos sociales y medioambientales. En 2020, expuso su trabajo sobre el estallido social de Chile en el Latin American Foto Festival del Bronx Documentary Center en EE. UU. y en el Angkor Photo Festival en Camboya. Photographer and audiovisual communicator, co-founder of Migrar Photo. His main interests are related to gender, housing, and social and environmental conflicts. In 2020, he exhibited his work on the social outbreak in Chile at the Latin American Photo Festival at the Bronx Documentary Center in the U.S. and at the Angkor Photo Festival in Cambodia.

Estación Central es una de las comunas que más migrantes ha recibido en los últimos años. El fútbol es un punto de encuentro para iniciativas como la Escuela de Fútbol España, autogestionada por don Manuel en la población de Los Nogales. [*Estación Central is one of the municipalities that has received the most migrants. Soccer is a meeting point for different initiatives such as the Escuela de Fútbol España, a school managed by Don Manuel in the town of Los Nogales.*], 2019

Fotografía digital Digital photography

Cortesía del autor y Courtesy of the artist and

Migrar Photo

14. MAR COYOL

[*Estado de México*, 1994]

Artista marica y antiespecista. Sus investigaciones se enfocan en la relación cuerpo-género-imagen, con interés en prácticas disidentes, cultura cuir, la construcción de la masculinidad y transfeminidades. Actualmente, explora espacios seguros y de goce entre las colectivas LGBTQI+. Queer and anti-speciest artist. They focus on the body-gender-image relationship, with an interest in dissident practices, queer culture, the construction of masculinity, and transfeminities. Currently, they explore safe and joyful spaces among LGBTQI+ collectives.

Pieles de tierra [*Skins of Earth*], 2018

Fotografía digital Digital photography

Agradecimientos a Special thanks to Julian Calleros. Realizada durante la residencia *Pieles de Tierra* en Anima Casa Rural en San Isidro Mazatepec, Jalisco. Realized during the *Pieles de Tierra* residence at Anima Casa Rural in San Isidro Mazatepec, Jalisco.

Cortesía de la autora Courtesy of the artist

15. PABLO OLIVARES DÍAZ

[*La Serena*, 1992]

Su trabajo tiene un arraigo por la contemplación de espacios y momentos, marcado a fuego por su amor a la fotografía de paisajes y el predominante uso de la luz natural; intenta retratar con la mayor exactitud lo mismo que sus ojos presencian. His work is rooted in the contemplation

of spaces and moments, marked by his love for landscape photography and the predominant use of natural light; he tries to portray as accurately as possible what his eyes witness.

Miradas encontradas en esquina de Seminario con Av. Providencia el 21 de octubre [*Conflicting gazes in the corner of Seminario and Av. Providencia on October 21*], 2019

Fotografía digital Digital photography

Cortesía del autor Courtesy of the artist

16. AIMEE MELO (Tijuana, 1994)

Es licenciada en Ciencias de la comunicación. Sus fotografías forman parte de un proyecto documental para conocer a las mujeres transgénero que conforman *unión trans*, un grupo que se formó durante la pandemia —a finales de junio del 2020— con la intención de apoyarse mutuamente. Actualmente, es colaboradora de *Punto Norte* y *El Universal*. She holds a bachelor's degree in communication sciences. Her photographs are part of a documentary project aimed at get to know the transgender women who make up *unión trans*, a group that was formed during the pandemic —at the end of June 2020— with the intention of supporting each other. She is currently a contributor to *Punto Norte* and *El Universal*.

Johana prepara la masa para hacer donas, oficio que aprendió y realiza en ocasiones para ganarse la vida [*Johana prepares the dough to make donuts, a trade she learned and sometimes does to earn a living*], 2020

Fotografía digital Digital photography

Cortesía de la autora Courtesy of the artist

17. JUAN HOPPE ELLICKER
[Santiago de Chile, 1992]

Periodista, fotógrafo y docente. Miembro del colectivo de fotografía documental Migrar Photo, ha desarrollado su trabajo a través de la investigación de temas como el urbanismo, la masculinidad y las manifestaciones sociales de carácter político y cultural. Ha expuesto su trabajo en Brasil, Uruguay, México, Alemania y Chile. Journalist, photographer, and professor. Member of the documentary photography collective Migrar Photo, he works with the investigation of themes such as urbanism, masculinity, and social manifestations of a political and cultural nature. He has exhibited his work in Brazil, Uruguay, Mexico, Germany, and Chile.

Fotografía tomada en el contexto de la revuelta chilena, entre el 18 de octubre del 2019 y el 18 de octubre del 2020 [Photograph taken in the context of the Chilean protests, between October 18, 2019 and October 18, 2020]

Fotografía digital Digital photography
Cortesía del autor Courtesy of the artist

18. NAOMI MADARIAGA NAVARRETE
[Santiago de Chile, 1991]

Diseñadora y fotógrafa. Estudió Diseño gráfico en la Universidad del Pacífico. Siempre ha tenido interés en la fotografía y quiere dedicarse completamente al fotoperiodismo en el futuro. Designer and photographer. She studied graphic design at the Universidad del Pacífico. She has always had an interest in photography and wants to dedicate herself completely to photojournalism in the future.

Performance 25.N. Día internacional de la eliminación de la violencia contra la mujer [Performance 25.N. International Day for the Elimination of Violence Against Women], 2020

Fotografía digital Digital photography
Canon 5D Mark III, Canon 50mm 1.2
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

19. CHOLITA CHIC (Arica, 2014)

Es fotógrafa, diseñadora y artista visual. Vive y trabaja desde la frontera tripartita. Su obra difunde una serie de diálogos para revisar el sitio de la mujer Aymara en este espacio neoliberal diezmado por el patriarcado y denuncia la triangulación de diversos conceptos eurobiancos que han exotizado la imagen de la mujer indígena en América. She is a photographer, designer, and visual artist. She lives and works in the Triple Frontier. Her work disseminates a series of dialogues to examine the status of the Aymara woman in this neoliberal space decimated by patriarchy, and denounces the triangulation of various Euro-white concepts that have exoticized the image of the Indigenous woman in the Americas.

La emancipación de las ñustas
[The Emancipation of the Ñustas], 2018

Fotografía Photography
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

20. MARIANA BOUBET NEUMANN
[Viña del Mar, 1995]

Fotógrafa y diseñadora industrial. Concibe su práctica fotográfica a partir de un diálogo de co-creación con el entorno, al observar las similitudes entre la sabiduría de lo natural y su oficio. El uso de la fotografía analógica en blanco y negro

le remite a lo esencial y le permite trabajar desde la intuición. Photographer and industrial designer. She conceives her photographic practice from a dialogue of co-creation with the environment, observing the similarities between the wisdom of nature and her craft. The use of analog black and white photography brings her back to the essential and allows her to work from intuition.

Nacimiento [Birth], 2020
Revelado análogo Analog processing Ilford 200
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

21. SANTY MITO (Ciudad de México Mexico City, 1993)
Licenciado en Psicología por la UNAM, con especialidad en género y sexualidad. Su trabajo artístico aborda la noción de diversidad corporal y sus cruces con la psicología, la sexualidad y la espacialidad. Hace uso de una perspectiva de género para producir imágenes desde medios performáticos y fotográficos. He has a bachelor's degree in psychology from UNAM, specializing in gender and sexuality. His artistic work addresses the notion of corporal diversity and its intersections with psychology, sexuality, and spatiality. He uses a perspective of gender to produce images from performative and photographic media.

Masturbación ritual [Ritual masturbation], 2018
Fotograma del video Film frame of the video *MexXica Teotl*
Cortesía del autor Courtesy of the artist

22. AURORELUNAR
[San Felipe, 1991]
Fotógrafa profesional egresada del Instituto de las

Artes de Chile. Actualmente, su hacer se centra en los procesos analógicos de la fotografía, desde los cuales desarrolla un proyecto personal y extenso sobre la intimidad y el autoconocimiento del ser a través del cuerpo. Professional photographer. Graduate of the Instituto de las Artes de Chile. Currently, she focuses on the analogical processes of photography, from which she creates a personal and extensive project on intimacy and knowledge of the self through the body.

Re-conectarse [Re-Connect], 2021
Fotografía analógica Analog photography
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

23. EMILIA DUCLOS
[Santiago de Chile, 1991]
Periodista y fotógrafa autodidacta. Reside en la selva valdiviana, al sur de Chile. Forma parte de Arde fotografía, colectivo de fotógrafas. Su trabajo, realizado en formato análogo, investiga los feminismos y las relaciones con el mundo natural. Fue seleccionada con mención honrosa para exponer en Puerto Montt en 2021. Journalist and self-taught photographer. She lives in the Valdivian rainforest in southern Chile. She is part of Arde fotografía, a collective of female photographers. Her work, expressed through analog photography, investigates feminisms and relationships with the natural world. She was selected with honorable mention to exhibit in Puerto Montt in 2021.

De la serie From the series *Flujos* [Flows], 2019
Negativo blanco y negro, revelado y digitalizado
Black and white negative, processed and digitized
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

24. MARÍA HURTADO IZQUIERDO
[Santiago de Chile, 1992]

Realizadora audiovisual y fotógrafa. Fundadora de la Escuela y Laboratorio Análogo Chile y co-fundadora del colectivo de fotógrafas Arde. Los procesos analógicos y la creación colaborativa son los ejes que conforman su trabajo creativo. Audiovisual producer and photographer. Founder of the Escuela y Laboratorio Análogo Chile and co-founder of the photographers' collective Arde. Analogical processes and collaborative creation are the axes that shape her creative work.

Contener [Hold In], 2020

Fotografía tomada con cámara estenopeica y cámara digital Photograph taken with pinhole and digital camera

Cortesía de la autora Courtesy of the artist

25. FERNANDA REQUENA
[Santiago de Chile, 1992]

Fotógrafa. Egresada del Instituto Profesional Arcos. Se interesa en documentar, desde una mirada íntima, los mundos cotidianos y contemporáneos donde se desenvuelven sus retratados. Photographer. Graduate of the Instituto Profesional Arcos. She is interested in recording, from an intimate gaze, the everyday and contemporary worlds where her portraits unfold.

Resistencia [Resistance], 2019

Fotografía analógica, formato medio Analog photography, medium format 120 mm
Agradecimientos a Special thanks to Kimberly Sandoval

Cortesía de la autora Courtesy of the artist

26. FRIDA ALIN
[Cuernavaca, 1997]

Estudiante del área de Nuevos Medios en la Facultad de Artes de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos. Su práctica artística se desarrolla entre la fotografía análoga, la digital y el video experimental, donde busca adentrarse en las memorias personales y apuntar hacia temas como la identidad, la resignificación de la realidad femenina y la posmemoria. Student of new media at the Faculty of Arts of the Universidad Autónoma del Estado de Morelos. Her artistic practice works between analog and digital photography and also experimental video, where she seeks to delve into personal memories and focuses on issues such as identity, the resignification of female reality, and post-memory.

De la serie From the series *Mater et filia*, 2019

Fotografía digital Digital photography
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

27. CATALINA CEA S.
[Quillota, 1996]

Licenciada en Diseño gráfico por la Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Su trabajo fotográfico gira en torno al registro de lo íntimo. A partir de recursos como la soledad, la nostalgia y la autobiografía, captura espacios deshabitados y retratos, en los que predomina la oscuridad. Graduate in graphic design of the Pontificia Universidad Católica de Valparaíso. Her photographic work revolves around registering the intimate. From resources such as loneliness, nostalgia, and autobiography, she captures uninhabited spaces and portraits, in which darkness predominates.

Mujer salvaje [Wild Woman], 2021

Fotografía analógica en formato 135, película vencida Analog photography on 135 format expired film

Cortesía de la autora Courtesy of the artist

28. CEREAL (Valparaíso, 2014)

Nace en medio de los estudios universitarios de Tamara Hidalgo en Diseño industrial realizados en Valparaíso. Entre crisis vocacionales y obligaciones sociales, este alter ego se dedica a explorar las posibilidades y rincones de la creatividad. Su trabajo es experimental y su receta es no tenerla. Born in the middle of Tamara Hidalgo's university studies in industrial design in Valparaíso. Between vocational crises and social obligations, this alter ego is dedicated to exploring the possibilities and corners of creativity. Her work is experimental and her recipe is not to have one.

Al otro día no [Not the Next Day], 2018

Fotografía digital de larga exposición, con flash de color Long exposure digital photography, with color flash

Agradecimientos a Special thanks to @muertecalnorma y and @ccrogelia
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

29. MEMO HOJAS (Ciudad de México Mexico City, 1995)

Diseñadore, fotógrafo y editore. Egresade de la Facultad de Artes y Diseño de la UNAM, piensa su fotografía como un canal de catarsis que captura al cuerpo como un arma, un hogar, resistencia, afecto y evidencia de lo vivido. Designer, queer photographer, and editor. Graduate of the Faculty of Arts and Design at UNAM, they use their photography as a conduit

for catharsis that captures the body as a weapon, a home, resistance, affection, and evidence of what has been lived.

Un lugar para renacer [A Place to be Reborn], 2019

Fotografía digital Digital photography
Cortesía de le autore Courtesy of the artist

30. GIOVANNA WILSON
[Viña del Mar, 1993]

Licenciada en Artes. Su trabajo explora el cuerpo y su relación con el espacio, a través de las distintas técnicas fotográficas que le posibilitan la fotografía análoga. Ha participado en diferentes exposiciones colectivas en países como Japón, Estados Unidos, Colombia y Perú. She holds a Bachelor of Arts. Her work explores the body and its relationship with space, through the different photographic techniques made possible by analog photography. She has participated in various group exhibitions in countries such as Japan, the United States, Colombia, and Peru.

Sin título [Untitled], 2018

Fotografía analógica Analog photography
Cortesía de la autora Courtesy of the artist

CURADORAS CURATORS

VALERIA CABALLERO AGUILAR
(Querétaro, 1986)

Curadora y fotógrafa, egresada de la ENPEG “La Esmeralda.” Desarrolla su hacer e investigación en torno a la imagen y las prácticas artísticas multidisciplinares en comunidades específicas, sus dinámicas y su contexto. Curator and photographer, and graduate of ENPEG “La Esmeralda.” Her work and research focus on the image as well as multidisciplinary artistic practices in specific communities, their dynamics, and context.

SOFÍA ENRÍQUEZ GONZÁLEZ
(Viña del Mar, 1992)

Licenciada en Diseño de la Escuela de Arquitectura y Diseño e[ad] PUCV, Chile; con Máster en Estudios Curatoriales por la Universidad de Navarra, España. Desarrolla su práctica curatorial en torno a la exploración de dinámicas colaborativas y sensoriales. Holds a degree in design from the Escuela de Arquitectura y Diseño PUCV and a master's in curatorial studies from the Universidad de Navarra, Spain. Her curatorial practice focuses on the exploration of collaborative and sensorial dynamics.





En términos disciplinarios veo mi trabajo como una búsqueda de desjerarquización de la fotografía. Veo en ella un poder que a veces me abruma porque lo veo peligroso, poco consensuado. Hay una pugna con la culpa de ser quien dispara y captura. Por otro lado, cuando estoy siendo parte de lo que ocurre, veo en la fotografía una manera de remarcar la lucha contra la opresión. Es por eso que la revuelta me pareció un espacio libre de fotografiar. Éramos, todes juntas, una masa manifestándose contra la opresión, pidiendo libertad, aunque no tuviéramos tan claro a qué nos referíamos con eso. In disciplinary terms, I see my work as a search for the de-hierarchization of photography. I find in it a power that sometimes overwhelms me because I see it as dangerous, not very consensual. There is a struggle with the guilt of being the one who shoots and captures. On the other hand, when I am being part of what is happening, I see photography as a way to highlight the struggle against oppression. That's why the revolt seemed to me a free space to photograph. We were, all of us together, a mass fighting against oppression, pleading for freedom, even if it's not so clear what we meant by that.

Imagino mi cuerpo como un árbol adolorido, moldeado por el colonialismo, por el extractivismo y la violencia; pero también lo imagino cruzado por la sabiduría que me han transmitido las mujeres que he conocido y la resistencia que percibo en los movimientos feministas. I imagine my body as a tree in pain, shaped by colonialism, extractivism, and violence; but I also imagine it crossed by the wisdom transmitted to me by the women I have met and the resistance I perceive in feminist movements.





“Para hacer las cosas bien, hay que hacerlas suave”. Esta es una frase de la canción de cuna que me cantaba mi papá cuando era pequeña. Me interesan los modos de hacer, explorar esa cadena en la que de una decisión vienen encadenadas cosas que abren nuestra creatividad y nos llevan a caminos que no pensábamos. “To do things right, you have to do them softly.” This is a line from a lullaby my dad used to sing to me when I was little. I am interested in the ways of doing, exploring that chain in which one decision leads to things that open our creativity and to paths we could never imagine.





Nos dijeron que la revolución se hace en las calles, y es verdad, un cuerpo desnudo en público da fe de ello, pero la revolución también se puede hacer en lo privado, en lo íntimo, con el cuerpo y acompañado, por ejemplo, en la cama. We were told that the revolution is born in the streets, and it's true, a naked body in public attests to this. But the revolution can also be found in the private, the intimate, with the body and accompanied, for example, in bed.









MÉXICO SECRETARÍA DE CULTURA	CHILE MINISTERIO DE LAS CULTURAS, LAS ARTES Y EL PATRIMONIO	CRÉDITOS CREDITS	PUBLICACIÓN PUBLICATION
Secretaria de Cultura Secretary of Culture Alejandra Frausto	Ministra Minister Consuelo Valdés Chadwick	EXPOSICIÓN DIGITAL DIGITAL EXHIBITION	Edición Editorial Temblores Publicaciones Ana Gabriela García Jesús A. Villalobos Fuentes
Subsecretaria de Desarrollo Cultural Undersecretary of Cultural Development Marina Núñez Bepalova	Subsecretario Undersecretary Juan Carlos Silva Aldunate	Gestión y Coordinación Management & Coordination Cecilia Miranda Gómez Constanza Nieto	Texto Text Valeria Caballero Aguilar Sofía Enríquez González
Director General de Comunicación Social y Vocero General Director of Social Communication Antonio Martínez	Secretario Ejecutivo del Programa de las Artes de la Visualidad Executive Secretary of the Visuality Arts Program Simón Pérez Wilson	Curaduría Curatorship Valeria Caballero Aguilar Sofía Enríquez González	Diseño Editorial Editorial Design Surya Son
Directora del Centro de la Imagen Director of the Centro de la Imagen Johan Trujillo Argüelles	Coordinadora del Área de Fotografía Coordinator of Photography Ximena Moreno Maira	Artistas participantes Participating artists Frida Alin, Eric Allende, Aurorelunar, Mariana Boubet, Persia Campbell, Catalina Cea, Cholita Chic, Mar Coyol, Alicia Cruz, Emilia Duclos, Diego Figueroa, Paula Henríquez, Cerea-Tamara Hidalgo, Memo Hojas, Juan Hoppe, María Hurtado, Mayra López, Naomi Madariaga, Aimee Melo, Santy Mito, Andrea Murcia, Ada Navarro, Pablo Olivares, Gabriel Rendón, Fernanda Requena, María Ruiz, Valentina Sepúlveda- Vveldass, Giovanna Wilson & Zayi Yaxbité	Dirección ejecutiva Executive Direction Dorothee Dupuis
	MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES DIRECCIÓN DE ASUNTOS CULTURALES		Dirección editorial Editorial Direction Ana Gabriela García
	Embajadora. Directora de Asuntos Culturales Ambassador. Director of Cultural Affairs Marisol Pérez C.	Programación web Web programming Alexis Castro	Coordinación editorial Editorial Coordination Jesús A. Villalobos Fuentes
	Coordinadora del Área de Artes Visuales y Arquitectura Coordinator of Visual Arts and Architecture Daniela Aravena J.	Corrección de estilo Proofreading Yolanda Segura	Traducción al inglés English Translation Carla Canseco Alexandra Schoolman
			Corrección de estilo en español Proofreading in Spanish Ana Gabriela García, Floria Herrero Ana Laura Martínez Jaramillo
			Corrección de estilo en inglés Proofreading in English Carla Canseco, Ellen Freeman Kyle Piispanen

AGRADECIMIENTOS ACKNOWLEDGEMENTS

Las curadoras agradecen el trabajo y dedicación de todas y cada una de las artistas que participan en la muestra, a las instituciones convocantes por fortalecer los lazos entre pueblos hermanes a través de la creación y, finalmente, un agradecimiento especial a Velia de la Cruz, fundadora del proyecto Fotografías del Norte, por su apoyo para conocer la producción fotográfica de las mujeres en toda una región de México. The curators would like to acknowledge the work and dedication of each and every one of the participating artists in the exhibition, the convening institutions for strengthening the ties between sister nations through creation and, finally, special thanks to Velia de la Cruz, founder of Fotografías del Norte project, for her support in learning about the photographic production of women in an entire region of Mexico.

Temblores Publicaciones agradece a Diego del Valle Ríos, Renata Peralta y Brisa González. Temblores Publicaciones would like to thank Diego del Valle Ríos, Renata Peralta, and Brisa González.

PRIMERA EDICIÓN FIRST EDITION, 2021

Publicado con motivo de la exposición digital *DECLARACIONES CUERPΘ* organizada por el Centro de la Imagen (México) y el Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile (Chile), en colaboración con la Dirección de Asuntos Culturales (DIRAC) del Ministerio de Relaciones Exteriores (Chile), curada por Valeria Caballero Aguilar & Sofía Enríquez González. Published on the occasion of the digital exhibition *DECLARACIONES CUERPΘ* organized by the Centro de la Imagen (Mexico) and the Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio de Chile (Chile), with the collaboration of the Dirección de Asuntos Culturales (DIRAC) of the Ministerio de Relaciones Exteriores (Chile), curated by Valeria Caballero Aguilar & Sofía Enríquez González.

Copyright © 2021 Temblores Publicaciones SA de CV, Calle del Artículo 123, 116-100, Centro Histórico, Cuauhtémoc, 06040 Ciudad de México
<http://terremoto.mx>

Copyright © 2021 Secretaría de Cultura / Centro de la Imagen,
Plaza de la Ciudadela 2, Centro Histórico, Cuauhtémoc, 06040,
Ciudad de México, tel. 55 4155 0850
<https://centrodelaimagen.cultura.gob.mx/>

Copyright © 2021 Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio,
Plaza Sotomayor 233, Región de Valparaíso, Chile; Pasco Ahumada 48,
Región Metropolitana, Santiago de Chile, Chile. <https://www.cultura.gob.cl>



Copyright © de los textos of texts
Las autoras The authors

Copyright © de las traducciones of translations
Las traductoras The translators

Copyright © de las imágenes of images
Los autores The authors

ISBN: 978-607-98750-4-6

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial sin la autorización escrita de los editores. Cualquier error u omisión será corregido en la próxima edición. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, altered or publicly communicated, in any form or by any means without permission from the publishers. Any clarifications or corrections will be corrected in future reprintings.

Impreso en septiembre del 2021 en los talleres de Offset Rebosán en la Ciudad de México. Se utilizaron las tipografías Baskerville y Decima, y se imprimió sobre papel Snow Cream y Couché. Se tiraron 1300 ejemplares. Printed in September 2021 at the workshops of Offset Rebosán in Mexico City. The typeset is Baskerville and Decima, and it was printed on Snow Cream and Couché. This edition is limited to 1300 copies.

Página Page 33: Catalina Cea S., *Mujer salvaje* [Wild Woman], 2021. Detalle Detail. Fotografía analógica en formato 135, película vencida Analog photography on 135 format expired film. Cortesía de la autora Courtesy of the artist

Página Page 34: Emilia Duclos, *Sin título* [Untitled], 2020. Detalle Detail. Negativo blanco y negro, revelado y digitalizado Black and white negative, processed and digitized. Cortesía de la autora Courtesy of the artist

Portada Cover: Giovanna Wilson, *Sin título* [Untitled], 2018. Detalle Detail. Fotografía analógica Analog photography. Cortesía de la autora Courtesy of the artist



GOBIERNO DE
MÉXICO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

CENTRO DE LA IMAGEN







ISBN: 978-607-98750-4-6



9 786079 875046